



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336-2861

- Các Ban Thừa Hành:**
 - * Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - * Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
 - * Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

HÃY CHẤP NHẬN HIỆN TRẠNG CỦA MÌNH

CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN, năm A

Việc so sánh người này với người khác dễ gây ngộ nhận, hiểu lầm và đưa đến nhiều điều không tốt đẹp lắm. Do đó, qua những bài đọc hôm nay, Chúa Giêsu muốn dạy nhân loại, dạy chúng ta thái độ cần phải có đối với Thiên Chúa và đối với mọi người.

Tin Mừng cho thấy sự công bằng của Ông chủ bởi vì Thiên Chúa qua nhân vật Ông chủ đã hoàn toàn không thiên vị. Việc cam kết trả lương một đồng từ người làm việc ban sáng cho tới người việc giờ cuối cùng đã được những người làm công và Ông chủ thỏa thuận rõ ràng. Nên, ở đây không có sự mất công bằng vì người làm sau cũng như người làm trước. Thiên Chúa ban ơn cứu độ cho mọi người, miễn là con người biết mở rộng lòng đón nhận ơn cứu độ của Thiên Chúa. Dân Do Thái xưa được Chúa chọn làm dân riêng của Ngài, họ làm tướng ơn cứu độ chỉ dành riêng cho họ, nhưng thực tế, ơn cứu độ trải rộng cho mọi người. Bài Tin Mừng này cho thấy, đối với Thiên Chúa, chúng ta phải cảm tạ tri ân Ngài vì muôn vàn hồng ân Chúa đã tuôn đổ trên chúng ta. Những người thợ làm công trong vườn nho Chúa, là những người đại diện cho chúng ta. Con người và chúng ta được sinh ra, lớn lên ở đời là do Chúa, do hồng ân cao quý của Ngài, chứ không phải do công trạng của chúng ta. Nên, chúng ta phải tạ ơn Chúa mãi mãi và tạ ơn không ngừng.

Đối với những người anh em của chúng ta, được sinh ra và lớn lên trong thế gian, được làm việc trong vườn nho của Chúa. Chúng ta phải cộng tác với họ để làm cho công trình tạo dựng của Chúa luôn đẹp, luôn tươi xinh và triển nở. Chúng ta không được so đo, ganh tỵ với họ vì Chúa đều ban cho mỗi người những tài năng, những gia sản tùy theo khả năng của mình. Người làm sau giờ chót cũng được trả lương một đồng bằng người làm giờ sớm nhất không phải vì Chúa bất công, không công minh, công bằng nhưng Chúa biết từng nhu cầu của mỗi người và đáp trả cân xứng nhu cầu con người cần. Thiên Chúa ban cho con người bằng nhau, để tất cả mọi người no đủ, dư đầy. Chính vì thế, chúng ta không được ganh tỵ, so đo với người khác mà hãy bằng lòng và tạ ơn những khả năng, ơn lành Chúa đã rộng ban cho chúng ta. Bài Tin Mừng hôm nay mời gọi chúng ta suy nghĩ về lời của thánh tông đồ Phaolô gửi tín hữu Galata :” Mỗi người chúng ta nên suy xét về cách cư xử của mình. Nếu là tốt thì có thể hãnh diện về điều mình đã làm nhưng chớ nên so sánh với điều kẻ khác đã làm “ (Galat 6, 4). Điều quan trọng ở đây

không phải là những gì người ta nghĩ về chúng ta nhưng Thiên Chúa nghĩ thế nào về chúng ta và tình yêu của Đức Kitô thôi thúc chúng ta làm việc.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp chúng con luôn có tấm lòng hy sinh, quảng đại để chúng ta vui khi thấy anh em chúng con thành công trong việc làm, trong cuộc sống vì:” Phaolô trồng, Apôlô tưới, Thiên Chúa mới cho mọc lên “. Amen.

GỢI Ý ĐỂ CHIA SẺ:

1. Ông chủ trong dụ ngôn này có công bằng không? Tại sao?
2. Người làm từ giờ sáng sớm, với người làm giờ sau hết, tại sao mỗi người đều được trả công như nhau?
3. Ông cứu độ dành riêng cho ai?
4. Thiên Chúa có công bằng không?
5. Ta có nên ganh tỵ, so đo với người khác không?

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG CHÍN

Ý nguyện Chung: Cầu cho các tài nguyên trên trái đất không bị cướp phá nhưng được chia sẻ cách công bằng với sự biết ơn và kính trọng đối với Thiên Chúa, Đấng Tạo Hóa.

TIN TRONG TUẦN

HỌP PHỤ HUYNH LỚP GIÁO LÝ THÊM SỨC NĂM 2 VÀ NGÀY THÊM SỨC – Cha Chánh Xứ, các giáo lý viên lớp Thêm Sức, và Mục Vụ Giới Trẻ đã họp với phụ huynh của Lớp Thêm Sức năm 2 vào Chúa Nhật vừa qua ngày 13 tháng 9 lúc 1 giờ 30 chiều. *Phụ huynh nào vắng mặt phải liên lạc gấp với Cha Chánh Xứ (ở số điện thoại văn phòng Giáo Xứ, extension 4) hay với Thầy Hiến, Thầy Chương giáo lý lớp Thêm Sức (theo thông tin liên lạc đã cho trước đây) để ghi danh, điền các đơn cần thiết, và biết lịch trình học của các em. Cũng xin nhắc lại nếu hội đủ điều kiện sau khi hoàn tất chương trình chuẩn bị năm thứ 2, các em sẽ được Đức Cha Mario Dorsonville ban bí tích Thêm Sức trong thánh lễ 6 giờ chiều vào thứ Sáu ngày 21 tháng Năm năm 2021 (cuối tuần Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống).*

LƯU Ý QUAN TRỌNG VỀ VIỆC BẢO VỆ TRẺ EM KHỎI BỊ LẠM DỤNG – Vì sự an toàn của trẻ em vị thành niên, để ngăn ngừa những khả năng lạm dụng các em, Tổng Giáo Phận Washington dứt khoát đòi buộc tất cả những ai thành niên (trên 18 tuổi trở lên), mà việc phục vụ trong giáo xứ có sự tiếp xúc với trẻ em, **phải hoàn tất các đòi hỏi của việc bảo vệ trẻ em**. Các đòi hỏi đó bao gồm: (1) Điền đầy đủ và nộp đơn làm thiện nguyện viên (*Application for Volunteer Services*); (2) Ghi danh vào trang mạng Virtus bảo vệ trẻ em của Tổng Giáo Phận (*open an account with Virtus*); (3) Đi dự buổi huấn luyện về việc bảo vệ trẻ em (*register on line with Virtus for a child protection workshop and attend it*); (4) Đi lần tay để kiểm tra hồ sơ hình sự từ trước đến nay và không được có vấn đề gì (*undergo a criminal background check through FBI fingerprinting and have results cleared*). Các thiện nguyện viên trong Giáo Xứ mà việc phục vụ tiếp xúc với trẻ em không chỉ có thầy cô GL-VN, ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ, mà còn có các trưởng và trợ tá Thiếu Nhi Thánh Thể, các ca đoàn có trẻ em là thành viên, và các phụ huynh tập múa dâng hoa cho các trẻ em. Để biết thêm chi tiết về những đòi hỏi của việc bảo vệ trẻ em, xin liên lạc với Cha Chánh Xứ theo số điện thoại văn phòng Giáo Xứ.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Khai Giảng Các Lớp GL-VN trên Mạng: Vì trường công ở Montgomery vẫn chưa cho phép dạy học trong trường (nên vẫn chưa cho Giáo Xứ mượn trường), nên các lớp GL và VN từ lớp 1 đến lớp 8 sẽ **bắt đầu học trên mạng vào Chúa Nhật 27 tháng 9** theo giờ thường lệ: GL bắt đầu lúc 1:30 pm và VN 3 pm. Dĩ nhiên dạy và học trên mạng có nhiều bất tiện, khiếm khuyết, nên nội dung giáo dục sẽ được đơn giản hóa và tập trung vào những kiến thức trọng yếu, thời gian cũng sẽ ngắn hơn so với lớp học bình thường. Cụ thể: lớp Giáo Lý không dài hơn 1 giờ mỗi tuần và lớp VN không dài hơn 45 phút, và cả GL lẫn VN có khoảng 5 phút giải lao trong thời gian học.

2. Lớp Mẫu Giáo GL-VN: Vì học trên mạng hết sức bất tiện cho các học sinh quá nhỏ, tức các em đã tròn 6 tuổi (vào 31/8/2020), đang học lớp 1 ngoài đời niên học này (2020-2021), nên *không có lớp Mẫu Giáo Giáo Lý cũng như Việt Ngữ trên mạng* cho các em đó. Vào đầu tháng Giêng hy vọng trường công Montgomery trở lại dạy học trong trường và cho Giáo Xứ mượn, thì nếu thấy cần thiết, Chương Trình GL-VN sẽ mở lớp *Mẫu Giáo GL-VN* cho các em học sinh đang nói dù chỉ học một học kỳ. Bằng không, các em

học sẽ được nhận thẳng vào lớp 1 GL-VN trong niên học tới 2021-2022.

3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu vào **thứ Bảy ngày 5 tháng 6**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều.

4. Trả Lại Tiền Học Phí Đóng Dư: Khoảng thứ Hai tuần này, Giáo Xứ gửi check *trả lại tiền dư* cho những phụ huynh nào đã đóng tiền theo giá học phí cũ; sau một hai tuần nếu không nhận được, xin phụ huynh báo cho Giáo Xứ biết (gọi số điện thoại văn phòng GX, nếu không ai bắt máy xin nhắn tin lại trong hộp thư của thư ký Giáo Xứ, extension 2).

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2020-2021 – Giáo Xứ đã **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 8 năm 2020** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ**. Các buổi học sẽ vào **mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng**. Tùy theo số lượng dự tòng các buổi học dự tòng sẽ trong *căn nhà của Giáo Xứ* (ở phía trước ngay lối vào nhà thờ) hay trong *hội trường Giáo Xứ* (tầng dưới nhà thờ).

Lưu Ý: Tuy đã khai mạc, chương trình Dự Tòng **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9**.

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. Những người chưa hề rửa tội mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. Những anh chị em Tin Lành muốn theo đạo Công Giáo.
3. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy **bằng tiếng Anh** cho những ai cần.

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để

đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

THÁNH LỄ VÀ CẦU NGUYỆN TRONG NHÀ THỜ – Thống đốc tiểu bang Maryland đã ban lệnh hành pháp mới có hiệu lực từ 5 giờ chiều thứ Sáu ngày 4 tháng 9 cho phép việc mở cửa sinh hoạt bước vào *giai đoạn 3* với sự áp dụng chia ra nhiều giai đoạn nhỏ hơn. Với giai đoạn 3, các nơi thờ phượng công cộng được phép có số người tham dự lên đến *75% sức chứa*.

Ngay từ những giai đoạn mở cửa 1 và 2, Giáo Xứ chúng ta đã chính thức **có các thánh lễ Chúa Nhật và ngày thường vào các giờ như trước đây**: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào *7 giờ tối thứ Bảy*, và 3 Thánh Lễ Chúa Nhật vào chính ngày lúc *7 giờ 30 sáng, 9 giờ sáng và 11 giờ trưa*, thánh lễ ngày thường vào *7 giờ tối* (6 giờ lần chuỗi Mân Côi, sau đó Minh Thánh Chúa được chầu trong thinh lặng). Để giúp anh chị em nhận thêm nhiều ơn Chúa, thêm lòng đạo đức sốt mến đối với bí tích Minh Máu Thánh, và nhất là thực hành đền tạ bù lại những trường hợp vì quá lo sợ bệnh dịch mà người ta có những thái độ và hành vi vô ơn, coi thường, hay thậm chí bất kính báng bổ đối với bí tích cực thánh, cực trọng này, *nhà thờ tiếp tục mở cửa* cho anh chị em vào *cầu nguyện, thăm viếng Minh Thánh Chúa* trong nhà tạm, mỗi ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Bảy bắt đầu từ lúc 9 giờ sáng. Riêng vào ngày Chúa Nhật từ này về sau, *Minh Thánh Chúa sẽ được đặt ra để cầu nguyện trong thinh lặng* giữa các thánh lễ 7:30 sáng, 9 giờ sáng, và 11 giờ trưa.

Lưu Ý: Mặc dầu bước vào giai đoạn 3, Tiểu Bang MD trước mắt vẫn đòi hỏi mọi người ở chỗ công cộng, ngay cả trong nhà thờ, cố gắng *giữ khoảng cách xã hội với nhau chừng 6 feet* (hay gần 2 metre rưỡi), cũng như sử dụng các biện pháp vệ sinh ngăn ngừa khác như rửa tay bằng thuốc vệ sinh (sanitizer), đeo khẩu trang, vv... Trừ những ai cảm thấy khó thở, xin anh chị em *đeo khẩu trang khi đi lễ* nhất là khi số người tham dự tăng lên khó bảo đảm khoảng cách 6 feet. Nhưng xin anh chị em *kéo khẩu trang xuống trước mặt thừa tác viên ngay trước khi rước Minh Thánh Chúa vào miệng* để đề phòng tình trạng người lạ phạm sự thánh. Sau cùng, những ai thấy mình hay người trong nhà có những triệu chứng của bệnh dịch coronavirus, xin đừng đến nhà thờ mà cách ly ở nhà.

GIÚP ĐỖ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – *Can Dảm (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Dảm* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin tham dự.

Courage Apostolate Meetings in English – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. *Courage* meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo mà Tổng Giáo Phận Washington và Trung Tâm Tinh Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for on line classes or the schedule and places of in-person classes.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website www.ourladyofbethesda.org or call 301-365-0612.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Cảm Ơn của Linh Mục Phêrô Đỗ Quang Châu – Cha Phêrô Đỗ Quang Châu, Chủ Tịch Quỹ Yêm Trợ Phong Thánh cho Đức Hồng Y Phanxico Xavie Nguyễn Văn Thuận (Card. Nguyễn Văn Thuận Foundation), gửi thư ngày 31 tháng 8 năm 2020 cảm ơn tất cả những anh chị em nào trong Giáo Xứ, mặc dầu tiệc gây quỹ bị hủy vì dịch virus Vũ Hán, vẫn quảng đại giúp đỡ cho tiến trình điều tra phong thánh với tổng số tiền đóng góp lên đến \$8,120.00. Cha Châu “hết lòng biết ơn quý vị” và “xin Đấng Đáng Kính Phanxico Xavie Nguyễn Văn Thuận cầu bầu cho anh chị trước nhan Thiên Chúa”.

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

Birthright of Olney | 301-570-3339
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,
Olney, MD 20832

Forestville Pregnancy Center
301-423-0063
3611 Branch Ave.,
Temple Hills, MD 20748

Birthright of Prince Frederick, Inc.
410-257-1402
301 Steeple Chase Dr., Suite 405
Prince Frederick, MD 20678

Gabriel Network | 800-286-3565
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

Capital Hill Pregnancy Center
202-546-1018
713 Maryland Ave., NE,
Washington, D.C. 20002

Laurel Pregnancy Center
301-776-9996
415 Main St., Laurel, MD 20707

CareNet Center of Southern Maryland
301-737-4604
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

Northwest Pregnancy Center
202-483-7008
2702 Ontario Rd., NW
Washington, D.C. 20009

Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811
3065 Old Washington Rd.,
Waldorf, MD 20601

Rockville Women's Center
240-779-1585
12530 Parklawn Dr., Suite 170,
Rockville, MD 20852

Centro Tepeyac | 301-946-1022
12274 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Sanctuaries for Life | 301-441-1472
12247 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Shady Grove Pregnancy Center
301-963-6223
16220 Frederick Rd, Suite 118
Gaithersburg, MD 20877

Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chúa Nhật 25 Thường Niên Năm A - Thứ Bảy 09/19/2020 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo xứ

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp - lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Florence Nguyễn Trâm Thiên Hương, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Alberto
- ✠ LH Từ Hồng-Miêng
- ✠ LH Dominico Nguyễn Huy Quảng - lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc - lễ giỗ 100 Ngày
- ✠ 2 LH Matta Phan Thị Ngọc Bích và Teresa Phan Thị Xuân
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều, cho TT Donald Trump
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu cho các LH nơi luyện ngục cho một người xin

Lễ Chúa Nhật 25 Thường Niên Năm A 09/20/2020

Lễ 7:30am

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Nguyễn Văn Đông mới qua đời
- ✠ LH Florence Nguyễn Trâm Thiên Hương, mới qua đời
- ✠ LH Matha Trần Thị Vàng - lễ giỗ
- ✠ LH Võ Thị Nàng
- ✠ LH Phalo Đặng Đức Tuấn - lễ giỗ
- ✠ LH Anton Nguyễn Đình Chính
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp - lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ 2 LH: Giuse Phạm Văn Lung và Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ 3 LH Maria Phạm Thị Vui, Giuse Phạm Văn Hòn và Giuse Phạm Văn Vân
- ✠ 2LH Maria và Gioan Baotixita

- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các LH Tiên Nhân họ Phạm và họ Bùi
- ✠ Cầu cho các LH thai nhi, và LH cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Châu Tuyết
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi; Tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho các GD Bảo Tiết, GD Nguyễn Thúy, và GD Đình Ngọc Huyền
- ✠ Tạ Ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump.

Lễ 9:00am

- ✠ LH Thầy sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Florence Nguyễn Trâm Thiên Hương, mới qua đời
- ✠ LH Matha Trần Thị Vàng, lễ giỗ
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ (cho 2 GD xin)
- ✠ 2 LH Lê Hà và Lê Dương
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc - lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Thomas Vũ Văn Khắc
- ✠ LH Toma
- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp - lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Huỳnh Thị Khương
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ 2 LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matha Nguyễn Thị Sản
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi; Tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương và cho GD Nguyễn Thúy
- ✠ Cầu cho LH mồ côi và cầu bình an sức khỏe cho con cháu của một người xin
- Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Hoàng Quyên

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Florence Nguyễn Trâm Thiên Hương, mới qua đời
- ✠ LH Lovis Lê Dũng Sinh mới qua đời
- ✠ LH Tôma Lê Văn Rần mới qua đời
- ✠ LH Matha Trần Thị Vàng lễ giỗ
- ✠ LH Danny mới qua đời
- ✠ LH Maria Lê Thị Phận
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner

- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp - lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hạnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều

Thứ Hai 09/21/2020 – Cầu cho hòa bình trên thế giới; cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Florence Nguyễn Trâm Thiên Hương
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ 2 LH Monica và Teresa
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump

Thứ Ba 09/22/2020 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Florence Nguyễn Trâm Thiên Hương
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Vinh
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ Cầu cho các LH Thai Nhi
- ✠ Cầu cho các LH người thân đã qua đời và tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump

Thứ Tư 09/23/2020– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Florence Nguyễn Trâm Thiên Hương
- ✠ LH Phero - lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ Tạ Ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho Gđ của một người xin

Thứ Năm 09/24/2020– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ; cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Florence Nguyễn Trâm Thiên Hương
- ✠ LH Anna - lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ Tạ Ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump

Thứ Sáu 09/25/2020– Cầu cho các Kitô hữu công giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Florence Nguyễn Trâm Thiên Hương
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho TT Donald Trump

BÁO CÁO TÀI CHÁNH 09/07/20

Quỹ Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$ 5,796.00
Tiền Giỏ (loose cash):	\$ 115.00
Bao Thư (weekly envelopes):	\$ 3,396.00
Chi Phiếu (checks):	\$ 2,285.00
B. Các khoản Thu Khác	\$ 4,100.00
Rau Đậu hủ 2 tuần	\$ 0.00
Chị Xuân bán rau	\$ 100.00
Hoag dâng mẹ	\$ 150.00
Đám cưới A/C Quý Trang	\$ 200.00
Giáo Lý Việt Ngữ	\$ 3,850.00
Tổng Cộng A+B	\$ 9,896.00
C. Chi trong tuần	\$ 3,562.21

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com

Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kê toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Tóc nam/nữ, Nails, Foot & Body Massage, Facial Treatments
 301-490-0016
thenailsspa108@gmail.com
Đồng hương có giá đặc biệt và trích ra 10% vào quỹ nhà thờ Giáo Xứ Mẹ Việt Nam
11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BÁC SĨ CHÂM CỨU
PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)
 Tell: 240-893-3586 Email: van.healing2016@gmail.com
10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902

Chuyên trị các bệnh:
 • về tiêu hóa, tiết niệu, đau mỏi
 • cơ khớp xương, yếu chân tay
 • stroke, migraine, mất ngủ

Phụ nữ:
 • các chứng rối loạn nội tiết
 • bệnh về kinh nguyệt
 • đau bụng lúc hành kinh

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC, Maryland và Virginia
Janie Phạm
703-919-2829
janie@easternmemorials.com
EASTERN MEMORIALS
www.easternmemorials.com
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hiuethao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500